Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	zawsze w — modlitwach mych, prosząc jeśli jakoś już kiedykolwiek powiedzie mi się w — woli — Boga przyjść do was.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze w modlitwach moich prosząc jeśli już dawniej będziemy mieć się dobrze w woli Boga przyjść do was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zawsze w moich modlitwach prosząc, aby jakoś wreszcie kiedyś udało mi się, z woli Boga, do was przybyć.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	każdej chwili przy modlitwach mych, prosząc, czy jakoś już kiedykolwiek dobrze powiedzie się mi w woli Boga, (by) przyjść do was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze w modlitwach moich prosząc jeśli już dawniej będziemy mieć się dobrze w woli Boga przyjść do was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W moich modlitwach zawsze proszę, aby za przyzwoleniem Boga udało mi się wreszcie was odwiedzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawsze prosząc, żeby wreszcie kiedyś udało mi się za wolą Bożą odbyć podróż do was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawsze w modlitwach moich prosząc, iżby mi się wżdy kiedykolwiek droga zdarzyła za wolą Bożą przyjść do was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zawsze w modlitwach moich, prosząc, azaby jako wżdy kiedy mógł mieć szczęśliwą drogę, za wolą Bożą, przyść do was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	prosząc we wszystkich modlitwach moich, by kiedyś wreszcie za wolą Bożą nadarzyła mi się dogodna sposobność przybycia do was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawsze w modlitwach moich, prosząc, żeby mi się wreszcie udało za wolą Bożą przyjść do was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze w moich modlitwach proszę, aby zgodnie z wolą Boga udało mi się w końcu przybyć do was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proszę zawsze w moich modlitwach, abym - jeśli taka będzie wola Boża - mógł kiedyś szczęśliwie do was przybyć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ilekroć proszę w swoich modlitwach, żebym już wreszcie miał otwartą drogę, bym zgodnie z wolą Boga przyszedł wreszcie do was.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i zawsze modlę się, aby mi Bóg pozwolił przyjść w końcu do was.

[1)] <x>510 19:21</x>; <x>520 15:23</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pamiętam zawsze w moich modlitwach, prosząc Boga, bym wreszcie kiedyś, kiedy On zechce, przybył do was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	постійно молюся в моїх молитвах, щоб колись вдалося, з Божої волі, відвідати вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	stale prosząc podczas moich modlitw, bym jakoś teraz, kiedykolwiek, odbył szczęśliwą podróż i w woli Boga do was przybył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w swych modlitwach i zawsze modlę się, aby w jakiś sposób, teraz lub w przyszłości, udało mi się z woli Bożej przybyć do was w odwiedziny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	prosząc, by – jeśli to w ogóle możliwe – teraz wreszcie, w zależności od woli Bożej, udało mi się przyjść do was.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stale proszę Go o to, aby jeśli taka jest Jego wola, pozwolił mi w końcu was odwiedzić.